

Seine Excellenz der Präsident  
des Freistaats Salvador:

den Dr. Raphael Zaldívar,  
außerordentlichen Gesandten  
und bevollmächtigten Minister,

welche, nach gegenseitiger Mittheilung  
ihrer Vollmachten, sich über nachstehende  
Artikel geeinigt haben:

#### Art. I.

Es soll Friede und immerwährende  
Freundschaft sein zwischen den Staaten  
des Norddeutschen Bundes und des  
Deutschen Zollvereins einerseits und dem  
Freistaate Salvador andererseits, sowie  
zwischen den beiderseitigen Angehörigen,  
ohne Unterschied der Personen und der  
Orte.

#### Art. II.

Es soll gegenseitig vollständige Frei-  
heit des Handels bestehen zwischen allen  
Gebieten der deutschen Staaten und  
allen Gebieten des Freistaates Salvador.

Die Angehörigen der beiden hohen  
vertragenden Theile können frei und in  
voller Sicherheit mit ihren Schiffen und  
Ladungen in alle diejenigen Plätze, Häfen  
und Flüsse Salvadors und Deutschlands  
einlaufen, welche für die Schifffahrt und  
den Handel irgend einer anderen Nation  
oder eines anderen Staates jetzt geöffnet  
sind oder in Zukunft geöffnet sein werden.

Die Salvadorener in Deutschland  
und die Deutschen in Salvador werden  
in dieser Beziehung die nämliche Freiheit  
und Sicherheit genießen, wie die eigenen  
Angehörigen. Bezüglich des Küstenhan-  
dels und der Kabotage werden sie behan-  
delt werden, wie die Angehörigen der  
meistbegünstigten Nation.

#### Art. III.

Die Angehörigen eines jeden der  
beiden hohen vertragenden Theile können

Su Excelencia el Presidente  
de la República del Salvador,

al Dr. Rafael Zaldívar, En-  
viado extraordinario y Ministro  
plenipotenciario;

quienes, despues de haberse comu-  
nicado sus plenos poderes, han con-  
venido en los articulos siguientes:

#### Art. I.

Habrá paz y perpetua amistad entre  
la Confederacion Norte-Alemana y los  
Estados de la Union aduanera Ale-  
mana por una parte y la República del  
Salvador por la otra; y entre los  
ciudadanos de ambas partes, sin ex-  
cepcion de personas ni de lugares.

#### Art. II.

Habrá reciprocamente una completa  
y entera libertad de comercio entre  
todos los territorios de los Estados  
Alemanes y todos los territorios de la  
República del Salvador.

Los ciudadanos de las dos altas par-  
tes contratantes, podrán libremente y  
con toda seguridad ir con los buques y  
cargamentos a todos aquellos parajes,  
puertos y rios del Salvador y de Ale-  
mania, donde la navegacion es actual-  
mente permitida ó se permita en lo  
sucesivo, para los buques y cargamen-  
tos de cualquiera nacion ó Estado.

Los Salvadoreños en Alemania y los  
Alemanes en el Salvador, gozarán a este  
respecto, de la misma libertad y seguri-  
dad que los nacionales. Para el  
comercio de escala y de cabotage,  
serán tratados como los ciudadanos  
ó súbditos de la nacion mas favore-  
cida.

#### Art. III.

Los ciudadanos de cada una de  
las dos altas partes contratantes podrán